

17.552,58 - 26.020,21

3/1 x 264,66

2/2 x 352,81

2/2 x 705,58

9/2 x 617,43

Kl. 20 j. - N2 - G.A.

Cl. 20a - N2 - G.A.

17.728,11 - 26.280,49

3/1 x 267,31

2/2 x 356,34

2/2 x 712,64

9/2 x 623,61

Kl. 20 j. - N2 - G.A.

Cl. 20a - N2 - G.A.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} juin 2002.

Art. 3. Nos Ministres des Télécommunications et des Entreprises et Participations publiques, chargé des Classes moyennes et du Budget sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 avril 2003.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Télécommunications et des Entreprises
et Participations publiques, chargé des Classes moyennes,
R. DAEMS

Le Ministre du Budget et de l'Intégration sociale,
J. VANDE LANOTTE

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 juni 2002.

Art. 3. Onze Ministers van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven en Participaties, belast met Middenstand en van Begroting zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 8 april 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Telecommunicatie en Overheidsbedrijven
en Participaties, belast met Middenstand,
R. DAEMS

De Minister van Begroting en van Maatschappelijke Integratie,
J. VANDE LANOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

F. 2003 — 3782

[C — 2003/09749]

28 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal instituant un congé préalable à la pension en faveur de certains agents en service dans les services extérieurs de la Direction générale Exécution des peines

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2, de la Constitution;

Vu la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, notamment l'article 46, modifié par la loi du 21 mai 1991;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'Etat, notamment l'article 109;

Vu l'arrêté royal du 14 juin 2001 portant exécution de l'article 168 de la loi du 12 août 2000 portant des dispositions sociales, budgétaires et diverses;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 juin 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 27 juin 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre de la Fonction publique, donné le 13 juin 2002;

Vu l'accord de Notre Ministre de l'Emploi et des Pensions, donné le 19 décembre 2002;

Vu le protocole n° 236 du 18 juillet 2002 du Comité de secteur III - Justice;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant le stress inhérent au travail dans les services extérieurs de la Direction Générale Exécution des peines et mesures;

Considérant qu'il y a lieu de résoudre rapidement les problèmes de stress engendrés par un travail contraignant;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

N. 2003 — 3782

[C — 2003/09749]

28 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot invoering van een verlof voorafgaand aan het pensioen ten gunste van sommige ambtenaren in dienst in de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van straffen en maatregelen

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikelen 37 en 107, tweede lid, van de Grondwet;

Gelet op de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, inzonderheid op artikel 46, gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het rijksperoneel, inzonderheid op artikel 109;

Gelet op het koninklijk besluit van 14 juni 2001 tot uitvoering van artikel 168 van de wet van 12 augustus 2000 houdende sociale, budgettaire en andere bepalingen;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting, gegeven op 27 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Ambtenarenzaken, gegeven op 13 juni 2002;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Werk en Pensioenen, gegeven op 19 december 2002;

Gelet op het protocol nr. 236 van 18 juli 2002 van het Sectorcomité III - Justitie;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende de stress eigen aan het werk in de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van straffen en maatregelen;

Overwegende dat een oplossing moet worden gezocht voor de problemen van stress die voortvloeien uit een veeleisend werk;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Justice, de Notre Ministre du Budget et de Notre Ministre de l'Emploi et des Pensions,

Arrête :

Article 1^{er}. Le présent arrêté s'applique aux agents des services extérieurs de la Direction générale Exécution des peines et mesure, astreints à un service continu et qui sont :

1° revêtus d'un des grades ci-après :

- agent pénitentiaire;
- chef de quartier ;
- assistant pénitentiaire adjoint;
- assistant technique adjoint;
- assistant pénitentiaire;
- assistant technique;
- assistant pénitentiaire en chef;
- assistant technique en chef;

2° revêtus d'un des grades supprimés ci-après :

- surveillant;
- chef surveillant;
- chef technicien.

Art. 2. Les agents mentionnés à l'article 1^{er} qui sont âgés d'au moins cinquante-cinq ans et de moins de soixante ans et qui comptent au moins vingt années de services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension dans le secteur public, à l'exclusion des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées à titre de services admis pour la fixation du traitement, peuvent être mis en congé à leur demande.

La demande est formulée par écrit et au moins deux mois avant la date figurant dans leur requête.

Le congé débute le premier jour du mois calendrier.

Art. 3. § 1^{er}. La durée du congé visée à l'article 2 est fixée à cinq ans au maximum.

La période du congé est assimilée à une période d'activité de service et l'agent conserve pendant cette période ses titres à l'avancement dans l'échelle de traitement dont il bénéficiait avant le début du congé.

§ 2. Quand l'agent atteint l'âge de soixante ans durant la période du congé mentionné au § 1^{er}, son congé expire le premier jour du mois qui suit la date à laquelle il atteint cet âge.

§ 3. La demande de congé préalable à la pension vaut demande de pension anticipée à l'âge de 60 ans.

Art. 4. L'agent, en congé préalable à la pension, perçoit :

1° un traitement d'attente égal à septante-cinq pour cent de son dernier traitement d'activité; par dernier traitement d'activité il y a lieu d'entendre le dernier traitement annuel alloué pour des prestations complètes;

2° un montant annuel forfaitaire de 2.000,00 EUR, lié à l'indice-pivot en vigueur à la date du 1^{er} janvier 2004.

Art. 5. L'agent reçoit aussi :

- le pécule de vacances;
- l'allocation de fin d'année;
- l'allocation de foyer ou de résidence.

Le pécule de vacances, l'allocation de fin d'année et l'allocation de foyer ou de résidence sont dus à concurrence de septante-cinq pour cent du montant qui serait versé à l'agent s'il accomplissait des prestations complètes.

Op de voordracht van Onze Minister van Justitie en van Onze Minister van Begroting en van Onze Minister van Werk en Pensioenen,

Besluit :

Artikel 1. Dit besluit is toepasselijk op de ambtenaren verbonden aan een continudienst van de buitendiensten van het Directoraat-generaal Uitvoering van straffen en maatregelen die :

1° bekleed zijn met één van de hierna vermelde graden :

- penitentiair beambte;
- kwartierchef;
- adjunct-penitentiair assistent;
- adjunct-technisch assistent;
- penitentiair assistent;
- technisch assistent;
- hoofdpenitentiair assistent;
- hoofdtechnisch assistent;

2° bekleed zijn met één van de hierna vermelde afgeschafte graden :

- bewaarder;
- hoofdbewaarder;
- hoofdtechnicus.

Art. 2. De ambtenaren bedoeld in artikel 1 die ten minste vijfenvijftig jaar en minder dan zestig jaar zijn en ten minste twintig in aanmerking komende dienstjaren tellen voor de opening van het recht op pensioen in de openbare sector, met uitsluiting van de bonificaties voor studies en van andere perioden die voor de vaststelling van de wedde in aanmerking werden genomen, kunnen op hun verzoek in verlof worden gesteld.

De aanvraag geschiedt schriftelijk en ten minste twee maanden vóór de datum vermeld in hun verzoekschrift.

Het verlof vangt aan op de eerste dag van een kalendermaand.

Art. 3. § 1. De duur van het in artikel 2 bedoeld verlof is vastgesteld op maximum vijf jaar.

De verlofperiode wordt met dienstactiviteit gelijkgesteld en de ambtenaar behoudt tijdens deze periode zijn rechten op bevordering in de weddenschaal die hij genoot vóór de aanvang van het verlof.

§ 2. Wanneer de ambtenaar de leeftijd van zestig jaar bereikt tijdens de verlofperiode bedoeld in § 1 eindigt zijn verlof de eerste dag van de maand volgend op de datum waarop hij die leeftijd bereikt.

§ 3. De aanvraag tot het verlof voorafgaand aan het pensioen dient eveneens als aanvraag voor het vervroegd pensioen vanaf de leeftijd van 60 jaar.

Art. 4. De ambtenaar, met verlof voorafgaand aan het pensioen, ontvangt :

1° een wachtgeld gelijk aan vijfenzeventig procent van zijn laatste activiteitswedde; onder laatste activiteitswedde dient verstaan te worden de laatste toegekende jaarwedde voor volledige prestaties;

2° een forfaitair jaarlijks bedrag van 2.000 EUR, gekoppeld aan het spilindexcijfer dat van kracht is op 1 januari 2004.

Art. 5. De ambtenaar ontvangt tevens :

- het vakantiegeld;
- de eindejaarstoelage;
- de haard- en standplaatstoelage.

Het vakantiegeld, de eindejaarstoelage en de haard- en standplaatstoelage zijn verschuldigd voor vijfenzeventig procent van het bedrag dat aan de ambtenaar zou worden uitgekeerd wanneer hij volledige prestaties zou volbrengen

Art. 6. Une fois la demande introduite, il n'est plus possible de revenir sur la date de la pension, ni sur celle de la mise en congé préalable à la pension.

Art. 7. Pendant la période de congé les agents sont placés hors cadre et remplacés dans leur emploi par des membres du personnel statutaire.

Art. 8. Les agents qui bénéficient du congé prévu à l'article 2, peuvent, moyennant autorisation préalable, exercer une activité professionnelle. Dans le cas où les revenus de cette activité professionnelle dépassent les limites prévues aux articles 4 et 9 de la loi du 5 avril 1994 réglant le cumul des pensions du secteur public avec des revenus provenant d'une activité professionnelle ou avec un revenu de remplacement, le traitement d'attente ainsi que le montant annuel forfaitaire prévu à l'article 4, 2°, seront réduits ou supprimés de la même manière qu'une pension de retraite.

Art. 9. § 1^{er}. Les agents mentionnés à l'article 1^{er} qui restent en service à temps plein après l'âge de cinquante-cinq ans, bénéficient d'une allocation annuelle de 2.500,00 EUR.

§ 2. L'allocation visée au § 1^{er} est payée mensuellement, à terme échu.

Le régime de mobilité applicable aux traitements du personnel des ministères s'applique également à cette allocation.

Elle est liée à l'indice-pivot en vigueur à la date du 1^{er} janvier 2004.

§ 3. L'allocation visée au § 1^{er} est suspendue conformément aux dispositions de l'article 5 de l'arrêté royal du 26 mars 1965 portant réglementation générale des indemnités et allocations quelconques accordées au personnel des ministères.

Art. 10. A l'exception de l'article 2 qui entre en vigueur à partir du 1^{er} novembre 2003, le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} janvier 2004.

Art. 11. Notre Ministre de la Justice est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 septembre 2003.

ALBERT

Par le Roi :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Le Ministre du Budget,
J. VANDE LANOTTE

Le Ministre de l'Emploi et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE

Art. 6. Op de datum van pensionering en op deze van de daaraan voorafgaandelijke inverlofstelling kan na het indienen van de aanvraag niet meer teruggekomen worden.

Art. 7. Gedurende de verlofperiode worden de ambtenaren buiten de personeelsformatie geplaatst en zij worden in hun betrekking vervangen door statutaire personeelsleden.

Art. 8. De ambtenaren die genieten van het in artikel 2 bedoeld verlof mogen, mits voorafgaande toelating, andere beroepsactiviteiten uitoefenen. Indien de inkomsten uit die beroepsactiviteiten de grenzen inzake cumulatie bepaald bij de artikelen 4 en 9 van de wet van 5 april 1994 houdende regeling van de cumulatie van pensioenen van de openbare sector met inkomsten voortvloeiend uit de uitoefening van een beroepsactiviteit of met een vervangingsinkomen overschrijden, worden het wachtgeld en de forfaitair jaarlijks bedrag vermeld in artikel 4, 2°, verminderd of geschorst op dezelfde wijze als een rustpensioen.

Art. 9. § 1. De ambtenaren bedoeld in artikel 1 die na de leeftijd van vijfenvijftig jaar voltijds in dienst blijven, genieten een jaarlijkse toelage van 2.500 EUR.

§ 2. De toelage bedoeld in § 1 wordt maandelijks en na vervallen termijn betaald.

De mobiliteitsregeling die geldt voor de wedden van het personeel der ministeries geldt eveneens voor deze toelage.

Zij wordt gekoppeld aan het spilindexcijfer dat van kracht is op 1 januari 2004.

§ 3. De toelage bedoeld in § 1 wordt geschorst overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 van het koninklijk besluit van 26 maart 1965 houdende de algemene regeling van de vergoedingen en toelagen van alle aard toegekend aan het personeel der ministeries.

Art. 10. In uitzondering van artikel 2 dat in werking treedt op 1 november 2003, treedt dit besluit in werking op 1 januari 2004.

Art. 11. Onze Minister van Justitie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 28 september 2003.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

De Minister van Begroting,
J. VANDE LANOTTE

De Minister van Werk en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE

**SERVICE PUBLIC FEDERAL AFFAIRES ETRANGERES,
COMMERCE EXTERIEUR
ET COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

F. 2003 — 3783

[2003/15179]

13 SEPTEMBRE 2003. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 15 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la carrière de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 37 et 107, alinéa 2 de la Constitution;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1997 fixant les échelles de traitement des grades particuliers de la carrière de l'Administration centrale du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement, modifié par l'arrêté royal du 4 décembre 2001;

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL
EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

N. 2003 — 3783

[2003/15179]

13 SEPTEMBER 2003. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden van de carrière Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 37 en 107, tweede lid van de Grondwet;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1997 tot vaststelling van de weddeschalen verbonden aan de bijzondere graden van de carrière Hoofdbestuur van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking, gewijzigd bij koninklijk besluit van 4 december 2001;